

Универзитет у Новом Саду

Филозофски факултет

РЕФЕРАТ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
НА КОНКУРС ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА УНИВЕРЗИТЕТА

1. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ И КОМИСИЈИ

Орган који је расписао конкурс: Изборно веће Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду

Датум доношења одлуке о расписивању конкурса: е-седница Изборног већа ФФ од 30.1. 2026. до 2.2. 2026.

Место и датум објављивања конкурса: Лист „Послови“ 1184-1185, од 11. 2. 2026, стр. 34

Број наставника који се бира: 1 Звање у које се бира: доцент

Ужа научна област: Русистика

1.1 Састав комисије

(3)

1.	<u>Ајџановић Наташа</u>	<u>ванредни професор</u>	<u>Русистика</u>
	Презиме и име	Звање	Ужа научна / уметничка област
	<u>Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду</u>		<u>председник</u>
	Установа у којој је запослен(а)		Функција у комисији
2.	<u>Марић Биљана</u>	<u>ванредни професор</u>	<u>Русистика</u>
	Презиме и име	Звање	Ужа научна / уметничка област
	<u>Филолошки факултет Универзитета у Београду</u>		<u>члан</u>
	Установа у којој је запослен(а)		Функција у комисији
3.	<u>Балек Тијана</u>	<u>доцент</u>	<u>Русистика</u>
	Презиме и име	Звање	Ужа научна / уметничка област
	<u>Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду</u>		<u>члан</u>
	Установа у којој је запослен(а)		Функција у комисији

1.2. Пријављени кандидати

(1)

1. Милина С. Гавранчић

2. ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ

Име, средње слово, презиме: Милина С. Гавранчић Датум рођења: 21. 4. 1989.

ORCID: 0000-0001-5362-2776 Место и држава рођења: Смедеревска Паланка, Србија

Ужа научна област: Русистика доктор наука

2.1. Образовање и професионална каријера

2.1.1. Подаци о докторату или докторским студијама

Руски универзитет пријатељства народа (РУДН)	Филолошки факултет		
Универзитет	Факултет		
Историјска, типолошка и компаративна лингвистика (Д. 212.203.12)	Филологија		
Студијски програм Доктор филолошких наука	Научна област		
	2013.	2017.	9,70
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена
Национално-културни компонент семантики родства и својства в руской и сербской языковой картине мира			
Наслов завршног рада			

2.1.2. Подаци о магистарским или мастерским студијама

Руски универзитет пријатељства народа (РУДН)	Филолошки факултет		
Универзитет	Факултет		
Лингвистика	Лингвистика		
Студијски програм	Научна област		
Магистар лингвистике	2011.	2013.	9,90
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена
Термини родства в русском и сербском языках			
Наслов завршног рада			

2.1.3. Подаци о основним студијама

Руски универзитет пријатељства народа (РУДН)	Филолошки факултет		
Универзитет	Факултет		
Лингвистика	Лингвистика		
Студијски програм	Научна област		
Дипломирани лингвиста	2007.	2011.	9,70
Звање	Година уписа	Година завршетка	Просечна оцена
Историческое развитие системы графем в русском и сербском языках			
Наслов завршног рада			

2.1.4. Претходна запослења и кретање у професионалном раду (5)

	Установа, факултет, фирма	Трајање запослења	Звање
1.	Филозофски факултет у Новом Саду	2022. до данас	асистент с докторатом

2.	Преводачка агенција Transland Linguistic Solutions	2019–данас	преводацац	
3.	NIS a.d. Novi Sad	2015–2019.	главни специјалиста	
4.	NIS a.d. Novi Sad	2013–2015.	пословни асистент	
5.	English Playschool Moscow	2011–2013.	васпитач и предавач	
2.1.5. Специјализације, програми размене и студијски боравци у иностранству			(1)	
1.	Руски универзитет пријатељства народа (РУДН)	Москва, Русија		
	Установа	Место и држава		
	Основне, магистарске и докторске студије	2003–2013.		
	Врста (циљ) боравка, назив програма	Период боравка		
2.1.6. Стипендије министарства надлежних за науку или културу			(2)	
	Стипендија	Година		
1.	Стипендија од стране Министарства за образовање и науку Русије за магистарске студије	2011–2013.		
2.	Стипендија од стране Министарства за образовање и науку Русије за докторске студије	2013–2017.		
2.1.7. Знање страних језика			(5)	
	Страни језик	Чита	Пише	Говори
1.	Руски језик	да	да	да
2.	Енглески језик	да	да	да
3.	Шпански језик	да	да	да
4.	Француски језик	да	не	не
5.	Турски језик	да	не	не
2.2. Научно-истраживачки рад				
2.2.1. Научне публикације у последњем изборном периоду				
M10	(б)	Монографије, монограф. студије, тематски зборници, лекс. и карт. публикације међународног значаја		
		Библиографски подаци о публикацији	Категорија	
1.		Николич, М. (2011). Традиции сербской свадьбы. <i>Современная филология: теория и практика / Материалы VI международной научно-практической конференции</i> (Москва, 30–31 декабря 2011 г.) / Науч.-инф. издат. центр «Институт стратегических исследований». Москва: Издательство «Спецкнига». 229–236. [ISBN 978-5-91891-096-2] [УДК 80] [ББК 80я73] (Зборник је индексан у приоритетној библиометријској цитатној бази РИНЦ (Российский индекс научного цитирования) и у релевантној међународној библиометријској цитатној бази података <i>Электронные библиотеки – Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU</i> (https://www.elibrary.ru/), које су системски повезане са базама Web of Science и SCOPUS.)	M14	
2.		Николич, М. (2014). Сравнительное изучение терминов брачного родства в русском и сербском языках. <i>Функциональная семантика и семиотика знаковых систем / Сборник научных статей</i> (подготовлен по материалам международной научной конференции «IV Новиковские чтения»). – В 2 ч. – Часть II / сост. В. Н. Денисенко, Е. А. Красина, Н. В. Новоспасская, Н.В. Перфильева. Москва: Издательство РУДН. 409–412. [ISBN 978-5-209-05940-0; ISBN 978-5-209-06117-5 (ч. II)] [УДК 811.161.1'37:81'22(082)] [ББК 81] (Зборник је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU)	M14	

- Николич, М. (2015). Термины родства дедушка и бабушка в русском и сербском языках. *Многомерные миры молодой науки / Сборник трудов Международной научной конференции (28 октября 2015 г.) /* сост. Е. С. Михеева. Москва: Издательство РУДН. 83–88. [ISBN 978-5-209-07063-4] [УДК 81/82:001(063)] [ББК 80/84+72] (Зборник је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU) [URL: <https://repository.rudn.scienceadmin.com/ru/records/article/record/143057/>] M14
- Николич, М. (2017). [Национально-культурный компонент семантики родства-свойства в русской и сербской языковой картине мира](#) / Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Москва: [Рос. ун-т дружбы народов]. 18 с. [= краћа монографска студија] (Сви аутореферати одбрањени на РУДН-у се обавезно депонују у РИНЦ. Тамо су видљиви и служе као доказ о стеченом научном степену.) M14
- Гавранчић (Николич), М. (2022). Специфика перевода технических терминов в сфере нефтегазовой отрасли (на материале русского, сербского и английского языков). Язык как искусство: функциональная семантика и поэтика: сборник статей Международной научно-практической конференции. Москва: РУДН, 20-26. [ISBN 978-5-209-11396-6] [УДК 81(063)] [ББК 81] (Зборник је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU) M14
- Гавранчић, Милина (2025). *Лингвистическая интерпретация ошибок машинного перевода эмоционально окрашенной лексики (на примере русского и сербского языков)*. Международные Бодуэновские чтения: труды и материалы научной конференции (Казань, 21–22 октября 2025 г.): в 2 т. / под общ. ред. А. А. Токсубаевой, Э. А. Исламовой. Казань: Издательство Казанского университета, 2025. Т. 2, 51-54 [ISBN 978-5-00130-928-4(Т.2), ISBN 978-5-00130-928-0] [УДК 811.161.1] [ББК 81.2Рус] URL: https://kpfu.ru/portal/docs/F_55997652/Mezhdunarodnye.Boduenovskie.chteniya.tom.2.pdf (Зборник је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU) M14

M20 (4) Радови и научне критике у часописима међународног значаја, уређивање часописа међународног значаја

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија
1.	Николич, М., Новоспасская, Н. В. (2013). Термины родства в русском и сербском языках. Вестник РУДН. Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика», № 1 [Москва: Издательство РУДН], 74–78. [ISSN: 2313-2299 (Print) ; ISSN: 2411-1236 (Online)] [УДК 811.161.1:811.163.41] (Часопис је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU) [URL: http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/7144/6597]	M23
2.	Николич, М. (2014). Термины брачного родства в русском и сербском языках на примере родственной пары муж/жена. European Social Science Journal (Научный журнал Европейский журнал социальных наук), том 1, № 3 (42) [Москва: Международный исследовательский институт], 265–267. [ISSN 2079-5513] (Часопис је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU)	M23
3.	Новоспасская Н.В., Лазарева О.В., Николич М. (2018). Особенности номинации родства-свойства в современном сербском литературном языке. Филологические науки: Вопросы теории и практики, № 2(80), Ч. 2 [Тамбов: Издательство «Грамота», 350–355. [ISSN 1997-2911] [УДК 811.161.1:811.163.41] (Часопис је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU) [URL: www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/34.html]	M23
4.	Новоспасская, Н. В., Николич, М. (2012). Концепт свадьба в русском и сербском языках. Вестник РУДН. Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика», № 2 [Москва: Издательство РУДН], 31–37. [ISSN: 2313-2299 (Print) ; ISSN: 2411-1236 (Online)] [УДК 811.161.1:811.163.41] (Часопис је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU) [URL: http://journals.rudn.ru/semiotics-semantics/article/view/7307/6760]	M23

M30 (2) Научни скупови међународног значаја

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија
1.	Николич, М. (2012). Система воспитания в Сербии. Воспитательная система многонациональных вузов: состояние и перспективы / Материалы I международной научно-практической конференции (Москва, РУДН, 7–9 июня 2012 г.) / ред. А. Г. Коваленко. Москва: Издательство РУДН. 188–192. [ББК 4481,6(2)Зя431(0); 4481,8(3)Зя431(0); 4484(0)48я431(0); 4481.Зя431] [ISBN 978-5-209-04898-5]	M33
2.	Гавранчић, Милина (2024). Особенности перевода терминологических единиц уголовного права с сербского на русский язык. XV Конгресс МАПРЯЛ: Избранные доклады. — СПб.: МАПРЯЛ, 1897–1901. [ISBN 978-5-6043747-9-5] [УДК 811.161.1: 821.161.1:37.02] (063) [ББК 81.2Рус] [URL: http://elibrary.udsu.ru/xmlui/bitstream/handle/123456789/22670/397%D0%BB%D0%B1_16.10.2024_%D0%98%D0%BD%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%BD%D0%B5%D1%82.pdf?sequence=1]	M33

M40 (1) Монографије, монограф. студије, тематски зборници, лекс. и карт. публикације националног значаја

	Библиографски подаци о публикацији	Категорија
--	------------------------------------	------------

- Николич, М. (2012). Лексеми дядя и тетя в русском и сербском языках. Сборник работ студентов-победителей конкурса дипломных работ РУДН. Москва: Издательство РУДН. 136–138. [ISBN 978-5-209-04607-3] [УДК 378.1] [ББК 74.58] M45

M50 (1) Радови и научне критике у часописима националног значаја, уређивање часописа националног значаја

Библиографски подаци о публикацији

Категорија

1. Гавранчић, Милина (2023). К вопросу об анализе особенностей перевода юридических терминов и текстов на материале русского и сербского языков. Славистика, књ. 27, св. 2. Београд: Славистичко друштво Србије, 181–189. [ISSN 1450-5061] [e-ISSN 2738-1358] [UDC 811.16+821.16] [URL: https://casopis.slavistickodrustvo.org.rs/pdf_dokumenti/2023/Slavistika%2020052024.pdf] M51

M60 (1) Научни скупови националног значаја, преводи, стручне редакције

Библиографски подаци о публикацији

Категорија

1. Николич, М. (2013). Термины кровного родства в русском и сербском языках. Проблемы современной лингвистики и методики преподавания иностранных языков / Сборник тезисов IV Всероссийской студенческой научно-практической конференции (Коломна, 13 марта 2013 г.) / под общ. редакцией И. Ю. Мигдаль. Коломна: Издательство ООО «Риза пресс» [МГОСГИ]. 156-159. [УДК 81-22 (063)] M64

M70 (2)

Библиографски подаци о публикацији

Категорија

1. Национально-культурный компонент семантики родства и свойства в русской и сербской языковой картине мира (докторска дисертација) M71

2. Термины родства в русском и сербском языках (магистарски рад) M72

M80 (0) Техничка решења

M90 (0) Патенти

M100 (0) Изведена дела, награде, студије, изложбе

M120 (0) Документи припремљени у вези са креирањем и анализом јавних политика

2.2.2. Индекс компетенције у последњем изборном периоду

категорија	M14	M23	M33	M45	M51	M64	M71	M72						
бр. публикација	6	4	2	1	1	1	1	1						
бр. бодова	5	4	1	1.5	3	0.5	6	3						
Хуманистичке науке												Укупно:	62	

2.2.3. Научне публикације у претходном изборном периоду (M10, M20, M40, M50, M80, M90)

Библиографски подаци о публикацији

Категорија

1. Николич, М. (2011). Традиции сербской свадьбы. *Современная филология: теория и практика / Материалы VI международной научно-практической конференции (Москва, 30–31 декабря 2011 г.) / Науч.-инф. издат. центр «Институт стратегических исследований»*. Москва: Издательство «Спецкнига». 229–236. [ISBN 978-5-91891-096-2] [УДК 80] [ББК 80я73] (Зборник је индексиран у приоритетној библиометријској цитатној бази РИНЦ (Российский индекс научного цитирования) и у релевантној међународној библиометријској цитатној бази података *Электронные библиотеки – Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU* <https://www.elibrary.ru/>), *које су системски повезане са базама Web of Science и SCOPUS.*) M14

2.	Николич, М. (2014). Сравнительное изучение терминов брачного родства в русском и сербском языках. <i>Функциональная семантика и семиотика знаковых систем / Сборник научных статей (подготовлен по материалам международной научной конференции «IV Новиковские чтения»)</i> . – В 2 ч. – Часть II / сост. В. Н. Денисенко, Е. А. Красина, Н. В. Новоспасская, Н.В. Перфильева. Москва: Издательство РУДН. 409–412. [ISBN 978-5-209-05940-0; ISBN 978-5-209-06117-5 (ч. II)] [УДК 811.161.1'37:81'22(082)] [ББК 81] (Зборник је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU)	M14
3.	Николич, М. (2015). Термины родства дедушка и бабушка в русском и сербском языках. <i>Многомерные миры молодой науки / Сборник трудов Международной научной конференции (28 октября 2015 г.) / сост. Е. С. Михеева</i> . Москва: Издательство РУДН. 83–88. [ISBN 978-5-209-07063-4] [УДК 81/82:001(063)] [ББК 80/84+72] (Зборник је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU)	M14
4.	Николич, М. (2017). Национально-культурный компонент семантики родства-свойства в русской и сербской языковой картине мира / Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Москва: [Рос. ун-т дружбы народов?]. 18 с. [= краћа монографска студија?] (Сви аутореферати одбрањени на РУДН-у се обавезно депонују у? РИНЦ. Тамо су видљиви и служе као доказ о стеченом научном степену.)	M14
5.	Гавранчич (Николич), М. (2022). Специфика перевода технических терминов в сфере нефтегазовой отрасли (на материале русского, сербского и английского языков). <i>Язык как искусство: функциональная семантика и поэтика: сборник статей Международной научно-практической конференции</i> . Москва: РУДН, 20-26. [ISBN 978-5-209-11396-6] [УДК 81(063)] [ББК 81] (Зборник је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU)	M14
6.	Гавранчич, Милина (2025). Лингвистическая интерпретация ошибок машинного перевода эмоционально окрашенной лексики (на примере русского и сербского языков). <i>Международные Бодуэновские чтения: труды и материалы научной конференции (Казань, 21–22 октября 2025 г.): в 2 т. / под общ. ред. А. А. Токсубаевой, Э. А. Исламовой</i> . Казань: Издательство Казанского университета, 2025. Т. 2, 51-54 [ISBN 978-5-00130-928-4(Т.2), ISBN 978-5-00130-928-0] [УДК 811.161.1] [ББК 81.2Рус]	M14
7.	Николич, М., Новоспасская, Н. В. (2013). Термины родства в русском и сербском языках. <i>Вестник РУДН. Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика»</i> , № 1 [Москва: Издательство РУДН], 74–78. [ISSN: 2313-2299 (Print) ; ISSN: 2411-1236 (Online)] [УДК 811.161.1:811.163.41] (Часопис је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU)	M23
8.	Николич, М. (2014). Термины брачного родства в русском и сербском языках на примере родственной пары муж/жена. <i>European Social Science Journal (Научный журнал Европейский журнал социальных наук)</i> , том 1, № 3 (42) [Москва: Международный исследовательский институт], 265–267. [ISSN 2079-5513] (Часопис је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU)	M23
9.	Новоспасская Н.В., Лазарева О.В., Николич М. (2018). Особенности номинации родства-свойства в современном сербском литературном языке. <i>Филологические науки: Вопросы теории и практики</i> , № 2(80), Ч. 2 [Тамбов: Издательство «Грамота»], 350–355. [ISSN 1997-2911] [УДК 811.161.1:811.163.41] (Часопис је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU)	M23
10.	Новоспасская, Н. В., Николич, М. (2012). Концепт свадьба в русском и сербском языках. <i>Вестник РУДН. Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика»</i> , № 2 [Москва: Издательство РУДН], 31–37. [ISSN: 2313-2299 (Print) ; ISSN: 2411-1236 (Online)] [УДК 811.161.1:811.163.41] (Часопис је индексан у РИНЦ и у eLIBRARY.RU)	M23
11.	Николич, М. (2012). Лексемы дядя и тетя в русском и сербском языках. <i>Сборник работ студентов-победителей конкурса дипломных работ РУДН</i> . Москва: Издательство РУДН. 136–138. [ISBN 978-5-209-04607-3] [УДК 378.1] [ББК 74.58]	M45
12.	Гавранчич, Милина (2023). К вопросу об анализе особенностей перевода юридических терминов и текстов на материале русского и сербского языков. <i>Славистика</i> , кн. 27, св. 2. Београд: Славистичко друштво Србије, 181–189. [ISSN 1450-5061] [e-ISSN 2738-1358] [UDC 811.16+821.16]	M51

2.2.4. Цитираност

2.2.5. Признања, награде и одликовања за научни рад

(1)

Назив признања	Година
1. Освојено прво место у такмичењу студентских научних радова	2012.

2.3. Рад у настави

2.3.1. Подаци о приступном предавању

„Улога CAT алата у савременом стручном превођењу“		24. 3. 2026.
Тема предавања		Датум
Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	Русистика	10,00
Установа	Ужа област	Оцена

Подаци о члановима комисије

1.	Ајџановић Наташа	ванредни професор
	Презиме и име	Звање
	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	Русистика
	Установа	Ужа научна / уметничка област
2.	Поповић Драгана	ванредни професор
	Презиме и име	Звање
	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	Русистика
	Установа	Ужа научна / уметничка област
3.	Прохорова Анжела	ванредни професор
	Презиме и име	Звање
	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	Русистика
	Установа	Ужа научна / уметничка област
4.	Тешић Ивана	студенткиња IV године ОАС (Руски језик и књижевност)
	Презиме и име	Звање
	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	-
	Установа	Ужа научна / уметничка област

2.3.2. Извођење наставе у последњем изборном периоду и резултати анкета (7)

1.	Руска пословна комуникација и превођење 1 2025/2026.	обавезан
	Предмет	Тип предмета
	Руски језик и књижевност; Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом (руски)	ОАС
	Студијски програм	Ниво студија
	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду	2
Установа	Број студената	Просечна оцена
2.	Руски језик А1.1 2025/2026.	изборни
	Предмет	Тип предмета
	Српска књижевност и језик; Психологија; Социологија; Журналистика; Енглески језик и књижевност са другом страном филологијом	ОАС
	Студијски програм	Ниво студија
	Филозофски факултет у Новом Саду	12
Установа	Број студената	Просечна оцена

3.	Руски језик Б1.1 2025/2026.		изборни
	Предмет		Тип предмета
	Српски језик и књижевност; Шпански језик, књижевност и култура; Педагогија; Психологија; Социјални рад		ОАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет у Новом Саду	11	4,82
	Установа	Број студената	Просечна оцена
4.	Стручна пракса 2025/2026.		обавезан
	Предмет		Тип предмета
	Руски језик и књижевност		ОАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет у Новом Саду	4	4,75
	Установа	Број студената	Просечна оцена
5.	Стручна пракса 2023/2024.		обавезан
	Предмет		Тип предмета
	Руски језик и књижевност		МАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет у Новом Саду	5	4,80
	Установа	Број студената	Просечна оцена
6.	Руски језик А1.2 2022/2023.		изборни
	Предмет		Тип предмета
	Историја; Филозофија; Журналистика; Српска књижевност; Комуникологија		ОАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет у Новом Саду	16	5,00
	Установа	Број студената	Просечна оцена
7.	Руски језик 2		изборни
	Предмет		Тип предмета
	Српска филологија: Српски језик и књижевност		ОАС
	Студијски програм		Ниво студија
	Филозофски факултет у Новом Саду	5	5,00
	Установа	Број студената	Просечна оцена
2.3.3. Уџбеници и друга дидактичка средства			(0)
2.3.4. Извођење наставе на универзитетима ван земље			(0)
2.3.5. Признања, награде и одликовања за педагошки рад			(0)

2.4. Обезбеђивање научно-наставног подмлатка

2.4.1. Број менторстава и учешћа у комисијама за оцену и одбрану радова

	Студије	Основне	Мастер	Специјалистичке	Докторске	Укупно
Број менторстава		0	0	0	0	0
Број учешћа у комисијама		0	1	0	0	1

Кандидат испуњава услове за менторство на докторским студијама

2.4.2. Менторство у завршним радовима

2.5. Стручно-професионални допринос

2.5.1. Учешће и руковођење научним, односно уметничким пројектима (0)

2.5.2. Чланство у одборима научних конференција, спортских и уметничких манифестација (0)

2.5.3. Чланство у уређивачким одборима научних часописа или пројеката из области културе (0)

2.5.4. Експертизе, рецензије у међунар. часописима, кустоски рад на међунар. изложбама (5)

	Тип активности	Назив
1.	рецензија	Cuadernos de Rusística Española 19 (2023)
2.	рецензија	Славистика XXVIII/2 (2024)
3.	рецензија	XVI скуп младих филолога Србије "Савремена проучавања језика и књижевности" (2024)
4.	рецензија	Cuadernos de Rusística Española 20 (2024)
5.	рецензија	Cuadernos de Rusística Española 21 (2025)

2.6. Допринос академској и широј заједници

2.6.1. Учешће у раду органа и тела факултета и универзитета (2)

	Орган или тело	Факултет или универзитет	Период
1.	Координатор студената МАС на Одсеку за славистику	Филозофски факултет	2022, 2023.
2.	Координатор студената II године на Одсеку за славистику	Филозофски факултет	2025.

2.6.2. Учешће у реализацији програма за ширу друштвену заједницу (0)

2.6.3. Руковођење и чланство у научним, стручним и уметничким удружењима (1)

	Назив удружења	Функција
1.	Удружење сталних судских преводилаца и тумача Србије	члан

2.6.4. Учешће у раду одбора, законодавних тела и слично (0)

2.6.5. Учешће у изради стратешких докумената на нивоу Универзитета и Републике (0)

2.6.6. Учешће у комисијама за изборе у звања (0)

2.6.7. Рад на популаризацији науке и уметности (1)

Активност	Година
1. Члан групе за организацију "Тоталног диктата" у Новом Саду, Србија	2023. и даље
2.6.8. Волонтерски рад (у центрима факултета или универзитета или центрима за пружање помоћи) (3)	
Назив центра	Година
1. Хуманитарна организација Translators Without Borders	2018–2021.
2. Хуманитарна организација Gift of Life (рус. Подари живот)	2013–2022.
3. Универзијада у Београду	2009.
2.7. Анализа рада кандидата	

Након увида у приложену документацију, Комисија констатује да кандидаткиња Милина Гавранчић (рођ. Николић) поседује веома квалитетно међународно образовање стечено на Филолошком факултету Руског универзитета пријатељства народа (РУДН) у Москви. Наиме, целокупно терцијарно образовање кандидаткиња је стекла на тој престижној високошколској установи Руске Федерације, при чему је остварила и веома високе просечне оцене: дипломирала је 2011. године на Катедри за општу и руску лингвистику (просечна оцена 9,70), где је већ 2013. одбранила магистарски рад („Термини родства в руском и српском језицима“, просечна оцена 9,90) те, 2017, докторску дисертацију под насловом „Национално-културни компонент семантике родства и својства в русској и српској језиковој картини мира“ (просечна оцена 9,70). Њену извршност током студија препознало је и Министарство за образовање и науку Руске Федерације, које јој је доделило стипендије за магистарске и докторске студије.

Академски пут Милене Гавранчић карактерише континуирано усавршавање у области контрастивне лингвистике, традуктологије и лингвокултурологије, што се јасно види из чињенице да њен научни опус обухвата широк спектар тема, од компаративне анализе терминологије сродства до специфичности превода правних и техничких термина. Не рачунајући магистарску тезу и докторску дисертацију, М. Гавранчић самостално или у коауторству потписује 15 библиографских јединица, махом објављених у руским и српским зборницима и часописима смештеним унутар веома референтних категорија М14 (шест радова) и М23 (четири, од чега два у коауторству), те у категоријама М33, М45 и М51. То јој обезбеђује, за тренутну фазу њене научне каријере, висока 62 бода индекса компетенције. Кандидаткињини радови се одликују високим квалитетом али и степеном применљивости, посебно у областима превођења терминологије нафтно-гасне индустрије и кривичног права.

Када је у питању професионални пут М. Гавранчић, из приложеног материјала види се да она поседује веома богато и разноврсно радно искуство које спаја академско знање и практичну примену, од чега бисмо нарочито издвојили њен вишегодишњи ангажман у компанији НИС а. д. Нови Сад на позицијама специјалисте и главног специјалисте, које јој је омогућило веома добар увид у стручну терминологију и пословну комуникацију на руском и српском језику. Осим тога, кандидаткиња је члан Удружења сталних судских преводилаца и тумача Србије, при чему би нарочито ваљало нагласити чињеницу да она течно говори, чита и пише на три различита језика (руском, енглеском и шпанском), од којих на два преводи, односно с њих преводи.

Педагошке компетенције пак М. Гавранчић је развијала кроз рад у међународној предшколској установи у Москви, где је учествовала у изради образовних програма и обуци кадра. Активно је учествовала на бројним међународним конференцијама у Москви, Санкт Петербургу и Београду, често излажући радове на руском језику. Ипак, посебно бисмо издвојили њен веома квалитетан ангажман у настави на Филозофском факултету у Новом Саду, који је препознат и од стране студената, чије се оцене у анкетама крећу у распону од веома високе оцене 4,75 до оне највише - 5,00.

3. ИСПУЊЕНОСТ МИНИМАЛНИХ УСЛОВА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ КАНДИДАТА

Име, средње слово, презиме: Милина С. Гавранчић

Звање у које се бира: доцент

Поље: Хуманистичке науке

1. ОПШТИ УСЛОВ

- Научни назив доктора наука за научну област за коју се бира

2. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ

- Приступно предавање из области за коју се бира
- Позитивна оцена претходног педагошког рада (уколико је постојао)
- Један рад из категорија М21, М22, М23 или М24

3. ИЗБОРНИ УСЛОВИ

Стручно-професионални допринос

- Стипендиста Министарства науке или Министарства просвете
- Учешће на научним, односно уметничким пројектима
- Аутор или коаутор прихваћеног патента или техничког решења, односно уметничког пројекта

Допринос академској и широј заједници

- Чланство у научним, стручним или уметничким удружењима
- Учешће у реализацији програма за ширу друштвену заједницу
- Волонтерски рад у оквиру факултетских или универзитетских центара или центара за пружање помоћи
- Рад на популаризацији науке, односно уметности (нпр. учешће на фестивалима или у раду Петнице)

Сарадња са другим високошколским установама у земљи и иностранству

- Излагања на међународним научним конференцијама, односно уметничким манифестацијама
- Учешће у програмима размене
- Постдокторске студије у иностранству

4. ЗАКЉУЧАК КОМИСИЈЕ И ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР КАНДИДАТА

На конкурс објављен у листу „Послови“ 1184-1185, од 11. 2. 2026, расписан за радно место доцента за ужу научну област Русистика пријавила се једна кандидаткиња - др Милина Гавранчић, запослена на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду од 2022. у звању асистента с докторатом за ужу научну област Русистика. Након увида у приложену документацију те анализе кандидаткињиног научноистраживачког и педагошког рада, Комисија констатује да Милина Гавранчић испуњава све услове за избор у звање доцента прописане Законом о високом образовању, Правилником о минималним условима за избор у звање наставника Универзитета у Новом Саду као и Статутом Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду. Наиме, кандидаткиња поседује испуњен општи услов (докторат из филолошких наука), те обавезне услове: позитивно оцењено приступно предавање из области за коју се бира, позитивну оцену претходног педагошког рада као и четири рада из категорије М23. Коначно, када су у питању изборни услови, кандидаткиња има остварено чланство у стручним удружењима, била је волонтер те учествовала у популаризацији науке, чему треба придодати излагања на међународним научним конференцијама. Поред наведеног, др Милина Гавранчић има више објављених радова у категоријама М14, М23, М33, М45 и М51, што, уз индекс компетенције од 62 бода те веома високе оцене студентских евалуација, указује на њен континуиран, истрајан и приљежан како научноистраживачки тако и педагошки рад.

На основу свега горе наведеног, чланови Комисије Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду једногласно предлажу да **др Милину Гавранчић изабере у звање доцента за ужу научну област Русистика** и да са њом заснује радни однос на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду.

Нови Сад, 28. 03. 2026.

Место и датум

Проф. др Наташа Ајџановић

Проф. др Биљана Марић

Доц. др Тијана Балек